

Timoteose Pablo Irbogus

Garda

Narmaksad

2 Timoteo

Timoteose we-garda-sogbogwad Pablo narmaksado, deun Roma-neggweburgi eskaryagi melle-siigu. Pablo we-gardagi Timoteoga sunmak-naid, gwenadgan-Bab-Jesúsba-nanaimalad-idumalad igi Bab-Jesús-igargi nanamalar-gebe.

Pablo na wisid ede eskaryagi-mellesiid, bar noosulid, dule-iskanamaryobi Roma-dummad e-oburgoed. Pablo napi Timoteoga garda narmaksiid, ega sogsiid Bab-Jesús-igargi mer galakuoye. Pablo Timoteoga soged, an Bab-Jesús-igargi arbasad gwen an galakussurye, degisoggu, ede weligwar itoye. Gwenadgan-Bab-Jesús-igargi-bangudmaladbardi ede bukib-binsaye. Timoteoga sogbalid, gwenadgan Bab-igargi odurdakdii be sadeguoye.

Binsamardo, we-garda birga 64-gi narmakles insaye. Be itomargua.

¹ Ani Pablo, Bab-Dummad-sogedba Jesucristo-nuggi-barmilealidid. Ar Cristo-Jesús-gi san-burba-geg-bergued danikidi, a-san-burba baramilegoye-soglesad barsogegala an barmilenaid. ² Timoteo, be Bab-Jesúsba-naid-ular be an-machi-sunnadyob an be-daked. An na nue be-sabed. We-garda na bese narmaked.

Bab Dummad, anmar-Baba, degi, anmar-Dummad-Jesucristo, amar bitigi begi nued

binsamalana-gadin, degine, wile be-dakbalina-gadin, deginbali, ulubgi bogidik be-itogega imakbalina-yerban.

Pablo Timoteoga soged, gatik Cristogi sunmakoye

³ An bega Bab Dummadse gotele, mutikidba, degi, neg-ibginedba, dog-nuedye Bab Dummadga an sogde-daed. Igi an-dadgan binsaed-swilidikidgi Bab Dummadga arbasa, abayobi an Bab Dummadga alamaknaimogad. ⁴ An wisdo, be angi bangudgu, boed-abalagi be naded. Nue an be-dakbido, adi an be-dakalile, weligwar an itogwichi-guegar. ⁵ Deginbali, nue an wisbardo, be-Jesucristogi-bensulid napiragwadid. Be-muu-Loida, degine, be-nan-Eunice Jesucristogi nue bensuli-gusmarmogad. Degisoggu, an wisdo, be amaryob Jesucristogi nue bensuli-gudimogad.

⁶ Degisoggu, an bega sogsun, an-argan an begi mesisgu, deun Bab Dummad na E-Burba-Nuedba bega gurgin uksad, a-gurgin gannar be odulo, dule soo-ogannonaidyob, ayob be-gurgin be ogannomogoed. ⁷ Ar Bab Dummad anmarga burba dobee-itogedi uksasulid, anmarga burba-gandikid uksad, sabgued, degine, sunna na dukin burba-bargaed.

⁸ Degisoggu, anmar-Dummad-Jesúsgisunmakedgi mer be bingeguo, degi, mer bingegubalo, an Bab-Jesúsgisunmaked-ular eskaryagi-mellesiidgi. Suli, degisuli. Bur Bab-Dummad-gaya-burba-nuedgi sunmaked-ular naibi-itoleged an itodiyob-itoleged be sumo, Bab Dummad na e-gangued bega ukedbar. ⁹ Bab

Dummad anmar-abonosad. Egadga guegala anmarse gochad, anmar-ibmar-nued-imaksadba anmarse gochasulid, ar na wargwen na e-igar-mesisadba, na e-sogedba, amba yo napneg-nagued-iduar, bato Cristo-Jesúsgi Bab Dummad nabir-anmargi-binsasadba anmarse gochad.

¹⁰ Bab Dummad we-sabgued anmarse oyosad, anmar-Abonoged-Jesucristo, anmarse we-napnegse barmiargu. A-Jesucristo burgwed-igar bikenonikid, E-gaya-burba-nuedba dula-gudigued anmarga senonikid, degi, burba-geg-bergued anmarga uknonisunnad.

¹¹ A-ulale we-gaya-burba-nuedgi sunmakega Bab Dummad an-nug imaksad. An Bab-Jesús-nuggi-barmilealidga an-nug-imaksabalid, degine, an nugsalesbalid Judiosurmalad-odurdakegar. ¹² Ar a-gaya-burbagi an sunmakdiidba an eskaryagi mellesisunnad. Degi-inigwele, gwen bingé an itosulid, ar an wisid, doagi bensuli an gudiid. Ar an nue wisid, a-dule, Jesucristo, na gangued nue-nikadba an-yardakosulid, an-edarbedii-guod, anga igar-uksad an obelogedse anba gudiguod, na napnegse danikidse.

¹³ Bab-Jesús-igar-napiragwad be-angi-durdaksad nue-akwedii be sao. Jesús-gi-bensulid-gine, degine, sabgued-gine nue-nanadii be-sao, ar Cristo-Jesús-gi anmar akanaid-ular, we-igar-nuegan an nikmalad. ¹⁴ Bab-Dummad-bega-igar-nuegan-uksad, E-Burba-Nued-anmargi-maid, aba be nue-akwedii be saod.

¹⁵ Emide bato be wisbalid, bela Asia-yarginmalad an-obachamalad, Figelo, degine, Hermógenesse-bakar an-metemarmogad.

16 Bitigi Bab Dummad Onesíforo-neg-yagi-gubukmalad nue wile daksana-gadin, ar ade beedse a-dule an-ogannodii-gusad. An eskaryagi mellesii-inigwele, gwen angi bingé itossulid. 17 Onesíforo Roma-neggweburse nonigu, belabela nue an-amidii-gusad, degisoggu, an-amisdo. 18 Bab-Jesús-danikoed-ibagi bitigi Bab Dummad Onesíforo-nue-wile-daksana-gadin. Emide bedina nue wisid, Efesogi ibiyobi Onesíforo nue anmarbendaksa-gusad.

2

Jesucristoga-yeer-arbaed-dule

1 Timoteo, be an-machi, Cristo-Jesús nabir anmargi binsae-wilubsulinad, degite, Cristo-Jesúsgi nabir anmargi binsasad, agi be gatik ganguo. 2 Igi dulemar-bukidar-abargi emar-odurdak be an-itosa, deyob be dulemar-Bab-igargi-nue-inikii-nanadimalad-odurdakmogoed, adi amar nabir baigan-odurdakmarmogagar.

3 Be Jesucristoga-nued-arbaed-dulesoggu, naibi-itoged-abargi be gudiid, mer be bai itoged. 4 Dule sordaga-guedi, geg dulemar-yogsaar-gudimalad-igarba apurnai-gued, ar ade e-dummad-sogedbarbi gudigubied, e-dummad yeer-ito imakegar. 5 Deginbali, dule-dodomalad na bengunanair geg emargi nakwed, dodolenaid-igar-maidba dasulir. 6 Dule-nainugi-arbaed, sapi-durba gunbiele, bina arbagweler-gebed. 7 Nue be binsao, an-bega-ibmar-soged. We an-bega-ibmar-soged, Bab Dummad ibmar-magasaila mag-ito be-imakoed.

⁸ Be insao, Jesucristo, David-wagwa, burgwisgu, gannar durgusad. We-gaya-burba-nuedgi an sunmakdiid. ⁹ We-Bab-Dummad-gaya-burbagi an sunmakdiid-ular an naibid itodisunnad, duleiskana neg-ichodiidyob an eskoro-dubgi edillesgusad. Ar Bab-Dummad-gaya-burbadi gwen edillegosurguod, bur-bule nasgumai-guod. ¹⁰ Degisoggu, Bab-Dummad-dulemar-abonogoye-sogsad-sabed-ular, an wiledisunnad, igi-barsaye an sogdisunnad, adi amar nabir Cristo-Jesúsgi abonoleged-nikumarmogagar, degine, adi degisadegu e-nug odummoledii-gubaligar.

¹¹ Ar we napiragwad sogleged:

Ar anmar Cristoba burgwisale,
anmar eba dula megbaloed.

¹² Anmar Jesúsba naibigued itosale,
Jesús-na-neg-gaoedba anmar eba neg gamarmogood.

Ar anmar Jesús-osulosale,
Jesús anmar-osulomogood.

¹³ Anmar Jesúsga inikii nanasurmalale,
ar Jesúsdi anmarga galakuosulid.

Ar Bab-Jesúsdi geg na dukin osuloged.

Dule-arbaed-nued igi nanae-wilubbi

¹⁴ We-ibmar an-bega-sogsiid, Bab-Dummad-asabin dulemar-baiganga be nue sogmogo: Mer na be binsa gayagi abin-abin imakmaloye. Ar ade we-ibmardi anmar-bendakosulid, ar igar nabiridsulid, binsa dulemar-baigan-be-itobukmalad-ichogedid.

¹⁵ Be-arbaedgi gatik nue arbanai be sae, adi be nued-arbasadba Bab Dummad yeer be-dakegar. Bab-Dummad-gaya-burba-napiragwad nued be dulemarga odulogedba be-arbaedgi be bingegugwichi-guosulid. ¹⁶ Galagwensuli binsa ee sunmaklemaaladba mer be dao, ar degi-sunmaklemaalad Bab Dummadgi dulemar obanguega imakde-damalad. ¹⁷ Ar e-odurdakdiid, boni dule-san-gunnaid-malemai yob gued. Himeneo, degine, Fileto, dule-degimaladid. ¹⁸ Amar Bab-Jesús-igar-napiragwad-maidgi bangudmalad. Wemar-warbogwad sogmalad, dulemar-gannar-durguleged-iba bato nasye. Degisoggu, gwenadgan-Bab-Jesúsba-nanaimalad gwenna-gwenna e-binsaed gadisundo. ¹⁹ Ar Bab Dummad na e-igar-mesisad geg na ogwaed, ar weyob anmarga oyomaid:

Bab Dummad na wisid
doamar na e-sordamala.

Nm. 16:5

Degine, bela dulemar-Cristoba-naimaladi, iskuedgi banguer-gebed.

²⁰ Ar neg-dummagangi unnila or-batebi, degine, mani-batebi niksulid, suar-bate, degi, napa-bate nikbalid. Amar-bate gwenna-gwenna iba-gualirginbi ebuleged, baigandi bane-bane ebuleged. ²¹ Degisoggu, ar Bab Dummadga ibmar-nuedga be gubiele, ibmar-iskanagi be banguer-gebed, gwage-swilidik na be imaker-gebed, geb degi Bab Dummadga ibmar-nuedga be gunonikoed, degi, geb be guagwar gudiguoed bela ibmar-nuegan imakegar.

²² Ibmar-galagwensuli sapingana-ichomaladgi be bangusun. Degine, igar-inikii imaklegedba, Jesús-gi-bensulidba, sabguedba, degine, ulubgi-bogidik-itogedba, be nanadii imaksun. Dulemar-gwage-swilidikidgi-Bab-Dummadse-gordimaladba, be alamaknai-gumosun. ²³ Mer binsa galagwensuli-na-abin-abin-imakmalad be itogo, ar be wisid, we degimalad, urwedga gud-daed. ²⁴ Ar dule-Bab-Dummad-maigaguedi dulemar-baigan-ebo abin-abin imaknai-gue-wilubsulid. Suli, degisuli. Ar bela, dulemar-baigangi be binsaoed, degine, nued emar-odurdakbaloed, deginbali, na san-bargaakwaa nanabaloed. ²⁵ Degine, dule-begiwisgudimaladga binnalee be sunmakoed, ar abakalegi Bab Dummad a-dule-e-gwage ogwaalile, adi a-dule igar-napiragwad amiarmogale, ²⁶adi nabir nia-sailagi wakinnalile, ar ade nia e-daed ganikid.

3

Neg-dukumosar, dulemar igi gudamaloe

¹ Deginbali, we-igargan be wisgubalir-gebed: Neg-dukumosale, iba-bulegan nagunonikoed. ²Ar ade dulemar na dukin e-sanginbi binsamalad nonikoed, maniginbi binsamalad, sunmakedgi na san-dummarba samalad, na dukin san-ogannomalad, Bab Dummadgi dodoar-sunmakmalad, e-babgan-sogedba-dasurmalad, dule ega ibmar imaksar dog-nuedye gwen

sogsurmalad, degi, Bab-Dummadgi-gwen-binsasurmalad, ³ degi, dule-sabed-gwen-niksuralad, dulemar egi yolesar, geg na san bargamalad, gadi gakan-berbemalad, wichurna-san-bargamalad, sabsur-aimar-imakmalad, degine, ibmar-nuegan-istar-dakmalad. ⁴ Degine, na-e-aimargi-na-dukin-aibinmalad, dake-dakesur-ibmar-imakmalad, na-dukin-na-sandummarba-na-itomalad, unnila bur-bule na dukin san-yeer-itogedgi binsamalad, Bab-Dummadgindi-binsaosurmalad-dulemar. ⁵ Yamo Bab-Dummad-igar-maidba-daeyob damalad, ar surdo, Bab Dummad igar-nued-gangueddi gwen e-ogwassurmardo.

A-dulemarba mer be akao. ⁶ Ar we-dulemar negaya-negaya doge-doge gunonimaloed, omegan-baisursunna-binsaed-galemalad, unnila iskuedginbi-nanadimalad, degine, galagwensuli-bina-gutuu-damalad beedse yardaknonimaloed. ⁷ Ar amar-omegan, ibmardurdakdimalan-inigwele, gege igar-napiragwadmaid durdakmalad. ⁸ Ar igi Janes, Jambres-ebogwa, Moisés-abin-gwisgusmala, abayobi amarde igar-napiragwadgi gwisgudimarmogad. We-dulemar-e-binsaed nue iskus-gudimalad, Jesús-gibensulid-igar, igar-iskanaga imaksamarsunnad. ⁹ Ar amar-e-igardi gwen nasguosurmalad, ar e-igar-noaled magariba dakdamaloed, ar igi Janes, Jambres-ebo, e-igar-noaled Moisés-e-ibagangi magari daksamala, deyob wemar-igar-noaled magari dakdamarmogod.

Pablo napi Timoteo-unasad

¹⁰ Timoteo, nue be wisid igi dulemar an odurdaksa, degine, nue be wisbalid, an-daed, ibiga deyob an gudii, an Jesús-gi-bensulid, an baisur-ibmar-itoged, an sabgued, degine, gwae-gwae an itosulid. ¹¹ Deginbali, nue be wisbalid dulemar an-baregindiid, an-solegagwar-naibi-itodiid, degine, igi Antioquíagi, Iconiogi, degi, Listragi an gusad. Ise-baregillear an wilesad, Bab Dummad-di bela amargi an-abonosad. ¹² Ar deginbali, bela dulemar Cristo-Jesús-gi nue-islamakar nanabimaladga, solegagwar-naibi-itoged-igar ega nue maibalid. ¹³ Dule-iskanamardi, dulemar-yardakdimaladdi aka-bur-bule iskumai-gudoed. Dulemar-yardakdii, degine, na dukin yardakledii-gudmaloed.

¹⁴ Bedina, ar ibmar-be-durdaksadba gatik nanao, igi nabir be itosa, ar be wisid, doa be-odurdaksad. ¹⁵ Ar bato be bipigwaunni Bab-Dummad-Garda-swilidik-maid be wisi-gudiid, ar a-igarde sunna ibmar-wisii igar-abonolegedsik be imaked, Cristo-Jesús-gi-bensuli-guedgi.

¹⁶ Bab-Dummad-Garda-narmakar-maid bela Bab-Dummad-sogedba narmaklesad. Bab-Dummad-Garda ib-nuedid, dulemar-odurdakegar, dulemarga sabsur ibmar-sogegar, dulemar-unaegar, degi, igar-inikigwadgi dulemar-odurdakegar, ¹⁷ adi Bab-Dummad-sorda nabir nuedgi, bela guagwar nabir ibmar-nueganbi imakdii-guegar.

4

Bab-Dummad-igargi gatik sunmako

¹ Bab-Jesucristo-asabin, we-napnegse neg-dakegala na gannar danikoed, adi duleburgwismalad, degi, dula-gudidimaladga igar-itogegar, degine, Bab-Dummad-asabin, an bega soged: ² Gatik Bab-Dummad-gaya-burbagi nue be sunmako. Dulemar be-itobi-dibe, dulemar be-itobisurbar-dibe, amba ega be sunmakoed. Be nue-itoakwaa ibmar-sogedgi, degi, Bab-igarba nue odurdakedgi, be dulemar-odurdakoed, adi bur-nuekwaa Bab-igargi nanamalagar, degi, mer noar bar nanamalagar, degine, gwenadgan nue be unabaloed, adi Bab-Jesúsba bur-bule nagumalagar.

³ Ar ibagan-danikoed, Bab-Jesús-igar-nuedmaid gwen itobisur-gudamaloed, unnila e-itogedba nanadmaloed. Amar bukidar na e-odurdaked-amidmaloed, adina unnila e-ibmar-itobiedbi ega sogegar. ⁴ Amar degisoggu, igar-napiragwadgi bangudmaloed, unnila igar-sergan-binsarmaladbi itobi-gudamaloed. ⁵ Timoteo, bedina, binsaed-nueganginbi binsadii na be sae, naibid mer bai be itogoed, gatik Bab-Jesús-gaya-burba-nuedgi sunmakdii be saeod, gatik a-igargi be nue arbaod.

⁶ Ar angardi bato an-oburgwileged-ibagandi warmakdanikid, an-begi-bangued-ibagandi omosad. ⁷ Urwed-nuedgi yeer igar-nueganbina an urwedii-gusad, an-arbaeddi an obelosad, Bab-Jesús-gi-bensulidgi gwen an galakussulid. ⁸ Degisoggu, emigindi dule-inikii-ibmar-imakmaladga olo-gurgin-nued-ukleged anga sabolesisunnad. Bab-Jesús, igar-naboged-napiragwad, gannar danikoed, a-ibangangi

anga olo-gurgin ukoed, unnila angarbisulid, Bab-Jesús olo-gurgin amba ukmogoed, dulemar yeer-itogedgi e-gannar-danikoed edarbedimarmogadgar.

Pablo Timoteoga sogsagusad, ega ibmar imakegar

⁹ Timoteo, gwae-gwaesaar anse be daged saloed. ¹⁰ Demas we-napneg-naid-ibmarbina bur-nue sogsoggu, an-meted, Tesalónicase naded. Crescentedi Galacia-yalaganba nadmogad, degi, Titodi Dalmaciase naded. ¹¹ Unnila Lucasbi anwalik gudiid. Be anse alir, Marcos be nidago, ar ade sunna an-arbaedgi an-bendakoed. ¹² Tíquicodi Efeso-neggweburse an barmisad.

¹³ Be anse alile, Troasgi an-suba, Carpo-neggi an obesad, be anga sedago. Gardamar anga sedabalo, bur mer be ieged sao, gardamar-bipirmakaled-maid.

¹⁴ Alejandro, esnongi-ibmar-sobed, beedse angi yoledii, an-ichodii-gusad. Degisoggu, Bab Dummad na-e-sogedba a-dule na-e-ibmar-imaksadba sabsur odurdakena-gadin. ¹⁵ Degisoggu, a-dulegi nue salakar, ar ade anmar-gaya-burba-nued-sunmakdiidgi nue-dummad yolediid.

¹⁶ Gebe dummagan anga igar-itoarmargu, amar-asabin na sana walagwen na san bendaksad, dule gwen an-bendaksasulid, bela angi bangud-gusmalad. Bab Dummad a-dulemar degi-gusasuliyob dakena-gadin. ¹⁷ Ar Bab-Jesúsdi an-metesulid, an-bendaksad, degine,

an-ogannosbalid. Degisoggu, aga nabir Bab-Jesúsi-abonoleged-igargi an sunmaksad, adi bela Judiosurmalad a-igar itomarmogagar. Aulale, nabir Bab-Jesús burgwedgi an-abonosad. ¹⁸ Degine, Bab Dummad bela ibmar-iskana-birgi an-bendakoed, na E-neg-dakmaidse nuedgi ase an-odogoed. Degisoggu, Bab-Dummad-nug ogannomarsun, degi-sadegu gusun. Ar deyobdo.

¹⁹ Priscila, degi, Aquila, degine, Onesíforo-e-neg-yaurginmalad, bela bemar nueganbimar sogeye ega be sogoed. ²⁰ Erastodi Corintogi besad, Trófimodi, Miletogi uele an obesad. ²¹ Di-wied-nii-iduar be daged-saoed. Gwenadgan Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, degine, bela gwenadgan-baiganmo, bemargi binsadimalad.

²² Dummad-Jesucristo be-burbaba gudiguoed. Bab Dummad bitigi nued bemargi binsamalana-gadin. Be itogua.

**Bab dummad Jesucristoba igar mesisad
garda
New Testament in Kuna, San Blas (PM:cuk:Kuna, San
Blas)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Kuna (Kuna, San Blas)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, San Blas

cuk

Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, San Blas

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

ac98b8ee-84f0-59ac-a170-c798b5c900ce